

# Aftagerpanelet for Engelsk

## Referat fra møde den 6. november 2019

### Tilstede:

Claus Schatz-Jakobsen (CSJ)

Momme Mailund, direktør, Rybners (MM)

Ellen Holt-Jensen, vicerektor, Sønderborg Statsskole (EH-J) forlod mødet 16.30

Anette Rømer, chef for internationale indkøb, TV2 (AR) forlod mødet 16.35

Jakob Larsen Medgyesi, oversætter TV2 (JLM)

Lars Amdissen Bossen, rektor, Vejen Gymnasium (LAB)

Josefine Bach Sevald (JBS)

Johanne Kirkeby (JK)

Camille Munk Holmstedt (CMH)

### Afbud fra:

Jing Zhao, Konsulent, Ecco (JZ)

Rasmus Nielsen (RANI)

Nils Arne Sørensen (NAS)

Vibeke Nibe Valentin, underviser og tekstforfatter (VNV)

Referent: Diana Brunholm

Mødet blev gennemført med flg. dagsorden:

### Dagsorden

#### 1) Velkomst v/Studieleder Claus Schatz-Jakobsen

CSJ bød velkommen til mødet, og delte folderen "Gode ideer til arbejdet med aftagerpaneler" rundt.

#### 2) Nyt fra studiet

CSJ fortalte om:

- Kandidatafslutning afholdt den 27. juni 2019 for studerende der var dimitteret i perioden 1/1 2019 til og med 3/6 2019. Prof. Peter Simonsen holdt tale til de nye kandidater. Arrangementet var en succes, og det er en tradition man påtænker at videreføre.
- Humanioras fælles kandidatafslutning blev afholdt den 2. juli 2019
- Årets optag: BA 79 stud., BA sidefag 26 stud. og KA 36 stud.
- Fakultetet tilbød at man frivilligt kunne vælge at deltage i "How to uni" ved denne semesterstart, fra 2020 bliver den en obligatorisk del af alle studiestarter på humaniora. Engelsk valgte at gøre "How to uni" til en del af studiestarten allerede i år, og en del der skulle bestå sammen med den obligatoriske tilstedeværelse i 3 fag, i enten den første eller anden uge af semestret, for at man kunne fortsætte på studiet. Alle studerende, på nær en enkelt, gennemførte og bestod "How to uni" kurset.
- De aktuelle nøgletal for studiet er:
  - Studietid: BA 3,3 mdr., KA 1,6 mdr.

- Frafald: BA 15 % (2018 optaget), KA 10 % (2018 optaget). Der er en lille studenterbestand på kandidatuddannelsen, og er der bare 2 studerende der stopper deres studie, påvirker det procenten meget.
- Vi har fået et nyt redskab til eksamensmonitorering. Det er nu muligt at se en top 10 liste over fag med højeste dumpeprocent, og det forventes at såfremt et obligatorisk fag har en høj dumpeprocent, og det ikke er en enkelt årgang, så skal der iværksættes tiltag der kan bringe denne dumpeprocent ned.  
MM: Er dumpeprocenten så høj fordi de studerende ikke er gode nok, når de kommer fra gymnasiet?  
CSJ: Der er delte meningen om hvor "skylden" skal placeres, men mange af kollegaerne på uni vil nok mene, at det er gymnasiets skyld.  
EHJ: Er prøven for svær for de studerende?  
CMH: Prøven er svær, men man får tilbudt øvelsesopgaver i løbet af semestret. Grunden kan også være at faget er meget sort/hvidt, enten er det rigtigt det du har svaret ellers er det forkert. Man har ikke mulighed for at kunne argumentere sig ud af det.  
CSJ: Vi arbejder på at få instruktører til faget, for på den måde at kunne klæde de studerende bedre på til eksamen.
- SDU står over for at skulle institutionsakkrediteres igen her i 2020, så alle studier har et stort stykke arbejde foran sig, da hvert studienævn skal dokumentere, at man har fulgt op på og levet op til alle kvalitetspolitikkerne.

### 3) Digitala humaniora

- CSJ: Fakultetet har sendt en høring ud til studienævnene vedrørende indførelse af et femte karriereprofilfag omhandlende digitala humaniora/humanistisk programmering. Den foreløbige fagbeskrivelse er sendt til aftagerpanelet, for at høre medlemmernes umiddelbare holdning til om kurset vil give engelsk-dimitterende kompetencer der kan bruges i erhvervslivet.
- AR: Har talt med en kollega der er programmør, og de kodesprog der er angivet i fagbeskrivelsen er relativt nemme, så det virker interessant og er positivt indstillet over for forslaget.
- JLM: Har talt med 2 der arbejder med programmering, og som begge har en humanistisk baggrund. Tilbage meldingen fra dem er, at der er mangel på folk der kan programmere, og som samtidig har en humanistisk forståelse af tingene. Tilbage meldingen på den rent faglige del af kurset er, at den første del af kurset er ret skarp, mens de to spor i anden del af kurset reelt ikke vil være brugbar for de studerende. De studerende ville i stedet få mere ud af et gratis online kursus, f.eks. Codeacademy hvor man kan lære at kode i Python.
- MM: I fremtiden bliver man nødt til at have en grundlæggende idé om hvad kodning går ud på, og f.eks. kende en algoritme. Vi skal ikke alle være programmører, men et basalt kendskab vil være nødvendigt.
- CSJ: Jeg vil melde tilbage til fakultetet, at panelet er positivt indstillet over for et karriereprofilfag omhandlende humanistisk programmering.
- MM: Hvad er de studerendes holdning til karriereprofilfagene?
- CSJ: De fleste studerende er meget positive overfor karriereprofilfagene, men de kernefaglige relevante tværfag er der modsat ikke særlig stor begejstring for. Det kernefaglige relevante tværfag som de studerende skal have, er mest brugbart for de 2-faglige studerende, og studienævnet har tidligere givet dispensation til at de 1-faglige studerende kan tage et andet fag i stedet for det kernefaglige relevante tværfag.

#### 4) SDU og FN's 17 Verdensmål

CSJ: SDU har kastet sig helhjertet ind i de 17 Verdensmål. SDU's direktion har besluttet at arbejde for at få implementeret verdensmålene, og har sat gang i en lang række initiativer, bl.a. med en idé om at der skal udbydes 17 nye masteruddannelser. Dette ønske blev kritiseret voldsomt fra fagkollegerne. Det er en klar top-down beslutning direktionen har taget, og den udbredte holdning blandt medarbejderne er, at beslutningen skulle være taget efter en høringsrunde der inddrog alle medarbejdere, også dem helt nede på gulvet. Det er svært at få medarbejderne til at engagere sig i noget, som man har været uden for indflydelse af. Alle studieledere var på et ledelsesseminar omhandlende de 17 Verdensmål. Resultatet har på nuværende tidspunkt udelukkende været, at alle studier skulle melde ind hvilke fag man mener indeholder dele af de 17 Verdensmål. Der har tillige været snak om at der skulle indføres noget om de 17 Verdensmål i alle studieordninger, men vi afventer stadig en konkret udmelding vedrørende dette.

#### 5) Oversættelse som disciplin på studiet (med deltagelse af lektor Cindie Aen Maagaard)

CSJ: Tidligere har oversættelse været en selvstændig disciplin på bacheloruddannelsen, men på nuværende tidspunkt er det i faget "Engelsk skriftlig kommunikation" de studerende lærer og træner oversættelse: På et tidligere møde i aftagerpanelet har flere medlemmer efterlyst oversættelse som selvstændig disciplin igen, derfor er Cindie Aen Maagaard inviteret med under dette punkt, da hun underviser i faget.

CAM gennemgik hvordan det nuværende fag "Engelsk skriftlig kommunikation" er blevet til, bl.a. på baggrund af faget "Oversættelse". I faget "Engelsk skriftlig kommunikation" arbejder de studerende med tekstproduktion i akademiske sammenhænge, evaluerende skrivning og genreskrivning. Oven i dette skal de studerende tillige arbejde med oversættelse, således at oversættelse bliver koblet på hver genre de arbejder med.

Eksamen er i to dele, den ene del drejer sig om oversættelse af en tekst, hvor den studerende skal reflektere over deres oversættelse samt inddrage teori, i den anden del skal de lave en tekstproduktion. CAM mener det vil være en god idé at skille faget, således at der bliver et selvstændigt oversættelsesfag og et selvstændigt tekstproduktion fag.

EHJ: Det er ikke længere et krav ved eksamen på gymnasiet, at eleverne skal lave en oversættelse.

MM: Egen erfaring viser, at oversættelse er meget vigtigt og også uddannende for de studerende, men om det skal være et selvstændigt fag, ved jeg ikke.

JK: Når man som studerende skal skrive sit CV, så er det nemmere at kunne argumentere for at man kan oversætte, hvis man kan fremvise et specifikt fag på eksamensbeviset der hedder "Oversættelse", i stedet for faget "Engelsk skriftlig kommunikation" der er meget bredere og som i teorien kan indeholde meget andet end oversættelse som disciplin.

Panelet debatterede herefter hvorvidt det vil have en effekt på kandidaternes muligheder for job, hvis de har haft "Oversættelse" som et selvstændigt fag. Debatten affødte ikke en entydig konklusion på spørgsmålet om der skal indføres "Oversættelse" som et selvstændigt fag igen.

#### 6) Evt.

Ingen bemærkninger. CSJ takkede for et godt møde.